

EGD

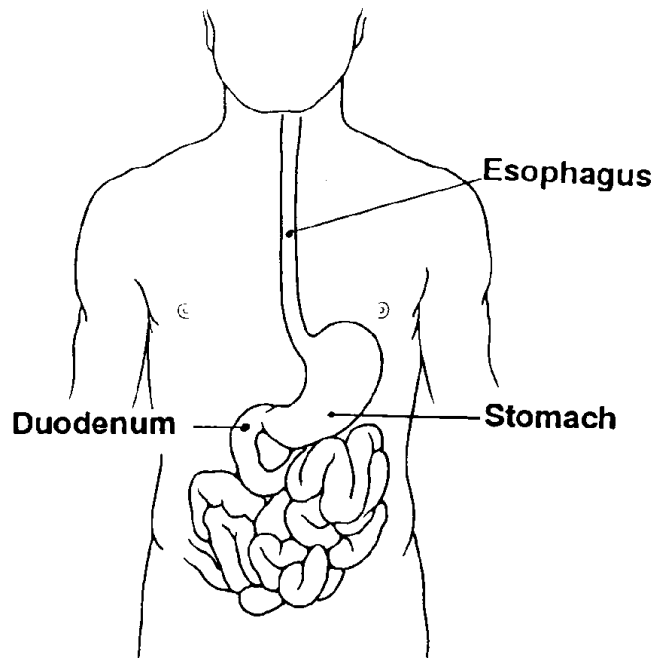
(Endogastroduodenoscopy)

An EGD, also called an endoscopy, is a test that looks inside your digestive tract. Parts of your digestive tract to be checked with this test are: the esophagus, the stomach, and the duodenum.

During the test, a narrow tube is put through your mouth into your digestive tract. This test causes little or no pain.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after the test. It is not safe for you to drive or leave alone.

Arrive on time for your test. Plan on being here for 2-3 hours. The test takes about 30 minutes.



To Prepare

- Your stomach must be empty for this test.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before the test.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of the test. If so, take with sips of water only.

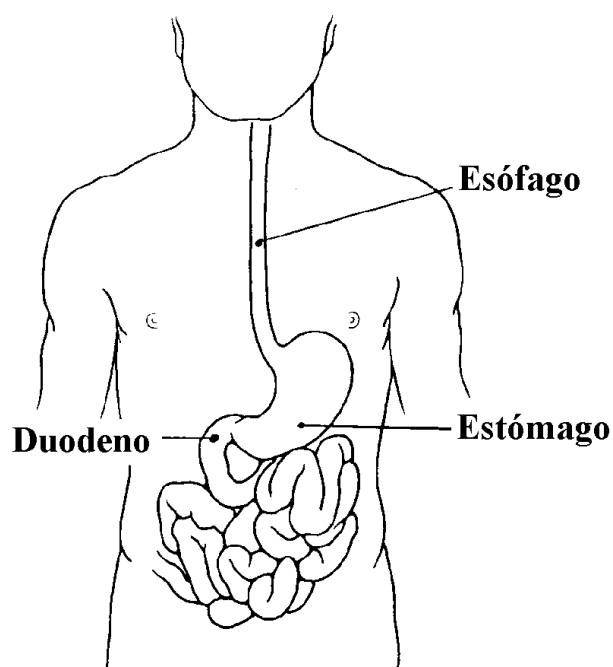
EGD

(Esófagogastroduodenoscopia)

Una esofagogastroduodenoscopia (EGD), también llamada endoscopia, es un examen en el cual se observa el interior de su tracto digestivo. Las partes de éste que se examinan son el esófago, el estómago y el duodeno.

Durante el examen, se le hará pasar una sonda delgada a través de la boca hasta su tracto digestivo. Este examen causará poco dolor, o ninguno.

Un familiar o amigo adulto debe acompañarlo para que lo lleve a casa después del examen. No es seguro que conduzca o se vaya solo.



Llegue puntualmente a su examen. Planifique estar aquí 2 a 3 horas. El examen dura aproximadamente 30 minutos.

Preparación

- Para este examen debe tener el estómago vacío.
- No coma ni beba nada, ni siquiera agua, después de la medianoche anterior al examen.
- Pregunte a su médico si puede tomar sus medicamentos la mañana del examen. Si se lo permite, tómelos sólo con unos sorbos de agua.

EGD. Spanish.

- Before your test, tell the staff about:
 - Your medicines (herbals, over-the-counter, vitamins, and prescriptions)
 - Allergies
 - Other health problems or surgeries
 - Pregnancy

During the Test

- You will wear a hospital gown.
- You lie on your left side.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicine is given through the IV to make you sleepy.
- Numbing medicine may be sprayed into your throat to keep you from coughing or gagging.
- Your doctor passes the tube through your mouth. You can breathe around the tube.
- Your doctor looks through the tube at the inside of the parts of the digestive tract.
- A small piece of tissue may be removed to be tested.
- The tube is removed.

After the Test

- You will stay in the test area until most of the medicine wears off. You will feel sleepy.
- You may feel bloated from air used in your stomach.
- Your throat may be sore for a few hours.
- Your doctor will tell you what you can eat today.

- Antes del examen, infórmele al personal acerca de:
 - medicamentos que toma (con y sin receta médica, en base a hierbas y vitaminas);
 - alergias;
 - otros problemas de salud o cirugías;
 - embarazos.

Durante el examen

- Usará una bata de hospital.
- Se recostará sobre su lado izquierdo.
- Se le colocará una vía intravenosa en una vena del brazo, a través de la cual se le administrará un medicamento para adormecerlo.
- Puede que se le rocíe anestesia en la garganta para evitar que tosa o que tenga arcadas (reflejos de la garganta).
- El médico le pasará la sonda por la boca. Usted podrá respirar con la sonda puesta.
- Su médico observará a través de la sonda el interior de las partes del tracto digestivo.
- Puede que se tome una pequeña muestra de tejido para examinarla.
- Se retirará la sonda.

Después del examen

- Usted permanecerá en el área de exámenes hasta que pase la mayor parte del efecto de la anestesia. Se sentirá somnoliento.
- Puede que se sienta hinchado por el aire introducido en el estómago.
- Puede que le duela la garganta durante algunas horas.
- Su médico le dirá lo que puede comer ese día.

- Medicines given during the test will make you sleepy. You will need to have an adult family member or friend take you home for your safety.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

- Los medicamentos administrados durante el examen lo adormecerán. Por su seguridad un familiar o amigo adulto deberá llevarlo a casa.
- Los resultados del examen se le envían a su médico, quien le informará sobre los resultados.

Hable con su médico o enfermera si tiene alguna pregunta o inquietud.

EGD. Spanish.

4/2005. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.com.